

VLRZ - Vojenská lázeňská léčebna Teplice

Čj. 33960/2019 – VLRZ/T/OU

Výtisk číslo: 1
Počet listů: 2
Počet příloh: 1/1

Dodatek č. 4

ke Smlouvě o zprostředkování čj. 19982/2014 – VLRZ/T/OU

dnešního dne uzavřely:

Vojenská lázeňská a rekreační zařízení

se sídlem Magnitogorská 12/1494, 101 00 Praha 10, ČR
zastoupená ředitelem VLL Teplice Ing. Zdeňkem Zbořilem, Ph.D.
se sídlem Svatopluka Čecha 2, 415 01 Teplice, ČR
IČ: 00000582 DIČ: CZ00000582
zapsána u živnostenského odboru Úřadu městské části Praha 10

bankovní spojení:

číslo účtu: [redacted] IBAN: [redacted] SWIFT: [redacted]
číslo účtu: [redacted] IBAN: [redacted] SWIFT: [redacted]

kontaktní údaje VLL pro účely korespondence: Jméno pracovníka: [redacted]
nebo [redacted]

Adresa: VLL Teplice, Svatopluka Čecha 2, 415 01 Teplice, ČR
Telefon: +420 417 537 440 Fax: +420 417 570 734 e-mail: [redacted]
nebo rezervace@te.vlrz.cz
(dále jen VLRZ)

- na straně jedné -

a

SANATORIUMS.COM s.r.o.

zastoupená Gulali Mirzayev
se sídlem Libušina 2127/19, 360 01 Karlovy Vary
IČ: 03104681

bankovní spojení:

číslo účtu: [redacted]
tel.: 00420734605443 e-mail: [redacted]
(dále jen "Zprostředkovatel")

- na straně druhé -

Smluvní strany se dohodly, že výše úhrady za pobyty klientů bude probíhat
dle přiloženého ceníku (Příloha č.1)

Dodatek se Smlouvě o zprostředkování
SANATORIUMS.COM s.r.o. – VLRZ (TE) 2020

1. Součástí tohoto dodatku č.1 se stává:

- Příloha č.1 - Ceník služeb - VLL Teplice

2. Tento dodatek s uvedenou Přílohou v bodě 1. tohoto dodatku se stává nedílnou součástí Smlouvy o zprostředkování čj. 19982/2014 – VLRZ/T/OU ze dne 17.10. 2014.

3. Tato smlouva/dodatek vstupuje v platnost dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnost nabývá zveřejněním v registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv v platném znění.

4. Tento dodatek byl vyhotoven ve dvou výtiscích z nichž každá smluvní strana obdrží po jednom vyhotovení.

5. Objednatel bere na vědomí, že VLRZ je povinna zveřejnit smlouvu/dodatek v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv v platném znění.

6. Nakládání s osobními údaji se řídí platnými právními předpisy a VLRZ jako zpracovatel je povinen při svých úkolech a činnostech týkajících se nakládání s osobními údaji postupovat v souladu se zákonem č. 101/2000 Sb. o ochraně osobních údajů ve znění pozdějších předpisů a Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů.

Osobním údajem pro účely této smlouvy jsou především veškeré informace o identifikované nebo identifikovatelné fyzické osobě. Identifikovatelnou osobou je fyzická osoba, kterou lze přímo či nepřímo identifikovat, zejména s odkazem na určitý identifikátor.

Správce je pro účely této smlouvy fyzická nebo právnická osoba nebo organizace, která určuje účel a způsob zpracování osobních údajů.

Zpracovatel je pro účely této smlouvy fyzická nebo právnická osoba nebo organizace, která zpracovává osobní údaje jménem Správce.

Účelem zpracování osobních údajů je poskytování léčebných pobytů (pobytů) v zařízeních zpracovatele a právním základem zpracování osobních údajů je uzavření smluvního vztahu (smlouvy o ubytování) za účelem splnění zájmu klienta o pobyt.

Předmětem zpracování osobních údajů jsou jméno a příjmení, titul, datum narození, místo pobytu, číslo identifikačního průkazu (občanského průkazu nebo cestovního pasu) a zprávy obsahující specifické detaily o zdravotním stavu (chorobopis).

Odpovědnou a kontaktní osobou ve věcech zpracování osobních údajů za VLRZ - Zpracovatel je Bezpečnostní ředitel VLRZ, telefon: [REDACTED], e-mail: podatelna@vlrz.cz

Odpovědnou a kontaktní osobou ve věcech zpracování osobních údajů za Objednatele - Správce je kontaktní osoba uvedená v této Smlouvě, viz strana 1.

Doba zpracování osobních údajů je maximálně 6 let.

V případě sporu v rámci plnění této smlouvy se strany zavazují vyvinout maximální úsilí k jeho odstranění. Nebude-li spor vyřešen do 60 dnů ode dne doručení výzvy druhé straně na jeho odstranění, bude tento spor předán věcně a místně příslušnému obecnímu soudu České republiky Správce. Dobu pro vyřešení sporu může Správce ve výjimečných případech prodloužit.

Teplicích dne:

V Karlových Varech dne:

VLRZ – VLL Teplice

Zprostředkovatel

Ceník služeb - VLL Teplice

Provoz VLL Teplice v roce 2020: 15.01. – 16.12. 2020

Kategorie pokojů	Sezóny					
	15.01. - 29. 02. 01.11. - 16.12.		01. 03. - 30. 04. 01. 07. - 31. 08. 01. 10. - 31. 10.		01. 05. - 30. 06. 01. 09. - 30. 09.	
	Plná penze	Polopenze	Plná penze	Polopenze	Plná penze	Polopenze
1/2 - UP	69	62	72	65	75	68

Ceny základních služeb jsou stanoveny v EUR na osobu a noc. Ceny nezahrnují místní poplatek za lázeňský pobyt.

Doplatek za neobsazené lůžko je 18 EUR za osobu a noc.

Cena zahrnuje:

- ubytování ve VLL
- stravování formou polopenze/plné penze
- zapůjčení županu
- Léčebný program:
 - vstupní lékařská prohlídka
 - výstupní lékařská prohlídka (při pobytu na 2 týdny)
 - kontrolní lékařská prohlídka (při pobytu na 2 týdny)
 - sestavení individuálního léčebného programu (celkem 21 procedur týdně)
 - nepřetržité zdravotnické zabezpečení

Léčebné procedury jsou denně mimo neděli.

Je nutné, aby osoby s chronickým onemocněním a osoby starší 70 let doložily při nástupu na pobyt vyjádření internisty ke schopnosti absolvovat lázeňskou léčbu s použitím horkých termálních koupelí. Bez tohoto vyjádření nebude pacient lékařem přijat. Léky, které pravidelně užíváte, si vezměte s sebou na celý pobyt.

- **Minimální délka pobytu je 8 dní 7 nocí.**

Cena nezahrnuje:

Poplatky: Místní poplatek za lázeňský pobyt ve výši stanovené místním úřadem.
Odstavná plocha pro motorová vozidla 70 Kč/os.auto/den
Příplatek za bezlepkovou dietu – 60,- Kč/osoba /den